

## ภาคผนวก จ

### หลักเกณฑ์การทับศัพท์

#### หลักเกณฑ์การทับศัพท์โดยทั่วไป<sup>1</sup>

1. ให้ถอดอักษรในภาษาเดิมพอควรแก่การแสดงที่มาของรูปศัพท์ และให้เขียนในรูปที่อ่านได้สะดวกในภาษาไทย
2. การวางหลักเกณฑ์ได้แยกกำหนดหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่าง ๆ แต่ละภาษาไป
3. คำทับศัพท์ที่ใช้กันมานานจนถือเป็นภาษาไทย และปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานแล้ว ให้ใช้ต่อไปตามเดิม เช่น เชื้อ ก๊าซ แก๊ส
4. คำวิสามานยนามที่ใช้กันมานานแล้ว อาจใช้ต่อไปตามเดิม เช่น Louis = หลุยส์ Cologne = โคโลญ
5. ศัพท์วิชาการซึ่งใช้เฉพาะกลุ่ม ไม่ใช่ศัพท์ทั่วไป อาจเพิ่มเติมหลักเกณฑ์ขึ้นตามความจำเป็น

#### หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ<sup>2</sup>

1. สระ ให้ถอดตามการออกเสียงในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ โดยเทียบเสียงสระภาษาไทยตามตารางเทียบเสียงสระภาษาอังกฤษ
2. พยัญชนะ ให้ถอดเป็นพยัญชนะภาษาไทยตามหลักเกณฑ์ในตารางเทียบพยัญชนะภาษาอังกฤษ
3. การใช้เครื่องหมายทัณฑฆาต
  - 3.1 พยัญชนะตัวที่ไม่ออกเสียงในภาษาไทย ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับไว้ เช่น Windsor = วินด์เซอร์
  - 3.2 คำหรือพยางค์ที่ตัวสะกดมีพยัญชนะตามมาหลายตัว ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะที่ไม่ออกเสียงตัวสุดท้ายแต่เพียงแห่งเดียว เช่น Barents = แบเร็นตส์

<sup>1</sup> คัดลอกจากราชบัณฑิตยสถาน. หลักเกณฑ์การทับศัพท์. สันเมื่อ มีนาคม 10, 2553, ค้นจาก <http://www.royin.go.th/th/profile/index.php?SystemModuleKey=119&SystemMenuID=1&SystemMenuIDS=index>.

<sup>2</sup> คัดลอกจากราชบัณฑิตยสถาน. หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ. สันเมื่อ มีนาคม 10, 2553, ค้นจาก <http://www.royin.go.th/th/profile/index.php?SystemModuleKey=127&SystemMenuID=1&SystemMenuIDS=>

3.3 คำหรือพยางค์ที่มีพยัญชนะไม่ออกเสียงอยู่หน้าตัวสะกด ที่ยังมีพยัญชนะตามหลังมาอีก ให้ตัดพยัญชนะที่อยู่หน้าตัวสะกดออก และใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัวสุดท้าย เช่น world = เวิลด์

4. การใช้ไม้ไต่คู้ ควรใช้ในกรณีต่อไปนี้

4.1 เพื่อให้เห็นแตกต่างจากคำไทย เช่น log = ล็อก

4.2 เพื่อช่วยให้ผู้อ่านแยกพยางค์ได้ถูกต้อง เช่น Okhotsk = โอค็อตสค์

5. การใช้เครื่องหมายวรรคตอน การเขียนคำทับศัพท์ ไม่ต้องใส่เครื่องหมายวรรคตอน ยกเว้นในกรณีที่กำลังมีเสียงซ้ำกับคำไทย จนทำให้เกิดความสับสน อาจใส่เครื่องหมายวรรคตอนได้ เช่น coke = โคล้ก

6. พยัญชนะซ้อน (double letter) คำที่มีพยัญชนะซ้อนเป็นตัวสะกด ถ้าเป็นศัพท์ทั่วไปให้ตัดออกตัวหนึ่ง เช่น Football = ฟุตบอล แต่ถ้าเป็นศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนามให้เก็บไว้ทั้ง 2 ตัว โดยใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้ที่ตัวท้าย เช่น cell = เซลล์ ถ้าพยัญชนะซ้อนอยู่กลางศัพท์ให้ถือว่าพยัญชนะซ้อนตัวแรกเป็นตัวสะกดของพยางค์หน้า และพยัญชนะซ้อนตัวหลังเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป ฉะนั้น การใช้พยัญชนะตัวสะกดและพยัญชนะต้น จะต่างกันตามหลักเกณฑ์การเทียบพยัญชนะในตารางข้างท้าย เช่น pattern = แพตเทิร์น

7. คำที่ตัวสะกดของพยางค์หน้าออก เสียงเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ตัวต่อไปด้วย ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

7.1 ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นเสียงสระอะ ซึ่งเมื่อทับศัพท์ต้องใช้รูปไม้หันอากาศ ให้ซ้อนพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์หน้าเข้าอีกตัวหนึ่งเพื่อเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป เช่น couple = คัปเปิล

7.2 ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นสระอื่นที่ไม่ใช่สระอะ ให้ทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษ โดยไม่ต้องซ้อนพยัญชนะ เช่น California = แคลิฟอร์เนีย

7.3 ถ้าเป็นคำที่เกิดจากการเติมปัจจัย เช่น -er, -ing, -ic, -y และการทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษดังข้อ 7.2 อาจทำให้ออกเสียงผิดไปจากภาษาเดิมมาก ให้ซ้อนพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์ต้นอีกหนึ่ง เพื่อให้เห็นเค้าคำเดิม เช่น Snoopy = สนูปปี้

8. คำประสมที่มีเครื่องหมายยัติภังค์ (hyphen) ให้ทับศัพท์โดยเขียนติดต่อกันไป เช่น cross-stitch = ครอสสติช ยกเว้นในกรณีที่เป็นศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนาม เช่น McGraw-Hill = แมกกรอว์-ฮิลล์

9. คำประสมซึ่งในภาษาอังกฤษเขียนแยกกัน เมื่อทับศัพท์ให้เขียนติดกันไป ไม่ต้องแยกคำตามภาษาเดิม เช่น calcium carbonate = แคลเซียมคาร์บอเนต

10. คำคุณศัพท์ที่มาจากคำนาม ซึ่งมีปัญหาว่าจะทับศัพท์ในรูปคำนามหรือคำคุณศัพท์นั้น ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

10.1 ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายเหมือนคำนาม หรือหมายความว่า "เป็นของ" หรือ "เป็นเรื่องของ" คำนามนั้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำนาม เช่น focal length = ความยาวโฟกัส

10.2 ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายว่า "เกี่ยวข้องกับ" หรือ "เกี่ยวเนื่องจาก" คำนามนั้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำนามโดยใช้คำประกอบ เชิง แบบ อย่าง ทาง ชนิด ระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น electronic power conversion = การแปลงผันกำลังเชิงอิเล็กทรอนิกส์

10.3 ในกรณีที่มีการทับศัพท์ในรูปคำนามตามข้อ 10.1 และข้อ 10.2 ทำให้เกิดความหมายกำกวมหรือคลาดเคลื่อน ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น metric system = ระบบเมตริก hyperbolic function = ฟังก์ชันไฮเพอร์โบลิก

11. คำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล ให้ทับศัพท์ตามชื่อของบุคคลนั้น ๆ โดยใช้คำประกอบของแบบระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น Napierian logarithm = ลอการิทึมแบบเนเปียร์

ยกเว้นในกรณีที่คำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล เป็นชื่อเฉพาะที่เป็นที่รู้จักกันทั่วไปในแต่ละวงการ ซึ่งอาจสังเกตได้จากการใช้ในภาษาอังกฤษ ไม่ได้ใช้อักษรตัวใหญ่ขึ้นต้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น abelian group = กลุ่มอาบีเลียน

12. คำคุณศัพท์เกี่ยวกับชนชาติต่าง ๆ ให้ทับศัพท์ในรูปคำนามที่เป็นชื่อประเทศ เช่น Hungarian dance = ระบำฮังการี

ยกเว้นชื่อที่เคยใช้มานานแล้ว ได้แก่

ประเทศเยอรมนี ใช้ว่า ...เยอรมัน เช่น ภาษาเยอรมัน

ประเทศกรีซ ใช้ว่า ...กรีก เช่น เรือกรีก

ประเทศไอร์แลนด์ ใช้ว่า ...ไอริช เช่น ชาวไอริช

ประเทศเนเธอร์แลนด์ ใช้ว่า ...ฮอลันดา เช่น ชาวฮอลันดา หรือ ...ดัตช์ เช่น ภาษาดัตช์

ประเทศสวีเดน ใช้ว่า ...สวีต เช่น ผ้าสวีต

สหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ ใช้ว่า ...อังกฤษ เช่น คนอังกฤษ

สหรัฐอเมริกา ใช้ว่า ...อเมริกัน เช่น รถอเมริกัน

สำหรับสหภาพโซเวียต ซึ่งในภาษาอังกฤษใช้คำคุณศัพท์ 2 คำ คือ Soviet... และ Russian... ใช้ว่า ...โซเวียต และ ...รัสเซีย เช่น Soviet Style (of architecture) = (สถาปัตยกรรม) แบบโซเวียต Russian food = อาหารรัสเซีย

### 13. การวางตำแหน่งคำคุณศัพท์ในคำทับศัพท์ ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

13.1 คำคุณศัพท์ที่ประกอบคำนามที่เป็นภาษาไทย หรือเป็นคำทับศัพท์ แต่ได้ใช้ในภาษาไทยมาจนถือเป็นคำไทยแล้ว ให้วางคำคุณศัพท์ไว้หลังคำนาม เช่น cosmic ray = รังสีคอสมิก

13.2 ถ้าทั้งคำคุณศัพท์และคำนามเป็นคำทับศัพท์ที่ยังไม่ถือเป็นคำไทย ให้ทับศัพท์ตรงตามศัพท์เดิม เช่น Arctic Circle = อาร์กติกเซอร์เคิล

13.3 ถ้าต้องการเน้นว่าคำนามนั้นเป็นสิ่งที่มีความหมายและคำคุณศัพท์ที่ประกอบเป็นชนิดหนึ่งของคำนามนั้น อาจทับศัพท์โดยใช้คำประกอบ แบบ ชนิด ระบบ ฯลฯ มาแทรกไว้ระหว่างคำนามกับคำคุณศัพท์ เช่น normal matrix = เมทริกซ์แบบนอร์มัล thermosetting plastic = พลาสติกชนิดเทอร์โมเซตติง

### 14. คำย่อ ให้เขียนชื่อตัวอักษรนั้น ๆ ลงเป็นภาษาไทย ดังนี้

A = เอ	B = บี	C = ซี
D = ดี	E = อี	F = เอฟ
G = จี	H = เอช	I = ไอ
J = เจ	K = เค	L = แอล
M = เอ็ม	N = เอ็น	O = โอ
P = พี	Q = คิว	R = อาร์
S = เอส	T = ที	U = ยู
V = วี	W = ดับเบิลยู	X = เอกซ์
Y = วาย	Z = แซด	

และให้เขียนโดยไม่ต้องใส่จุดและไม่เว้นช่องไฟ เช่น BBC = บีบีซี F.B.I = เอฟบีไอ

15. คำทับศัพท์ที่ผูกขึ้นจากตัวย่อ ซึ่งอ่านออกเสียงได้เสมือนคำคำหนึ่ง มิได้ออกเสียงเรียงตัวอักษร ให้เขียนตามเสียงที่ออกและไม่ต้องใส่จุด เช่น UNESCO = ยูเนสโก ASEAN = อาเซียน

16. ตัวย่อชื่อบุคคลให้เขียนโดยใส่จุด และเว้นช่องไฟระหว่างชื่อกับนามสกุล เช่น D.N. Smith = ดี.เอ็น. สมิท

หลักการทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่น ภาษาฝรั่งเศส ภาษามลายู ภาษาเยอรมัน ภาษารัสเซีย ภาษาสเปน ภาษาอาหรับ และภาษาอิตาลี สามารถค้นคว้าได้จากราชบัณฑิตยสถาน

## ภาคผนวก จ

### ชื่อจังหวัดที่เป็นคำเฉพาะในภาษาอังกฤษที่นิยมใช้ทั่วไป

#### ชื่อจังหวัด<sup>3</sup>

##### ชื่อจังหวัด

Krung Thep Maha Nakhon (Bangkok)	กรุงเทพมหานคร
Changwat Amnat Charoen	จังหวัดอำนาจเจริญ
Changwat Angthong	จังหวัดอ่างทอง
Changwat Buriram	จังหวัดบุรีรัมย์
Changwat Chachoengsao	จังหวัดฉะเชิงเทรา
Changwat Chainat	จังหวัดชัยนาท
Changwat Chaiyaphom	จังหวัดชัยภูมิ
Changwat Chanthaburi	จังหวัดจันทบุรี
Changwat Chiang Mai	จังหวัดเชียงใหม่
Changwat Chiang Rai	จังหวัดเชียงราย
Changwat Chonburi	จังหวัดชลบุรี
Changwat Chumphon	จังหวัดชุมพร
Changwat Kalasin	จังหวัดกาฬสินธุ์
Changwat Kamphaengphet	จังหวัดกำแพงเพชร
Changwat Kanchanaburi	จังหวัดกาญจนบุรี
Changwat Khon Kaen	จังหวัดขอนแก่น
Changwat Krabi	จังหวัดกระบี่
Changwat Lampang	จังหวัดลำปาง
Changwat Lamphun	จังหวัดลำพูน

<sup>3</sup> คัดลอกจากราชบัณฑิตยสถาน. ลำดับชื่อจังหวัด เขต อำเภอ. ค้นเมื่อ มีนาคม 10, 2553, ค้นจาก [http://www.royin.go.th/upload/246/FileUpload/1502\\_3691.pdf](http://www.royin.go.th/upload/246/FileUpload/1502_3691.pdf)

Changwat Loei	จังหวัดเลย
Changwat Lopburi	จังหวัดลพบุรี
Changwat Mae Hong Son	จังหวัดแม่ฮ่องสอน
Changwat Maha sarakham	จังหวัดมหาสารคาม
Changwat Mukdahan	จังหวัดมุกดาหาร
Changwat Nakhon Nayok	จังหวัดนครนายก
Changwat Nakhon Pathom	จังหวัดนครปฐม
Changwat Nakhon Phanom	จังหวัดนครพนม
Changwat Nakhon Ratchasima	จังหวัดนครราชสีมา
Changwat Nakhon Sawan	จังหวัดนครสวรรค์
Changwat Nakhon Si Thammarat	จังหวัดนครศรีธรรมราช
Changwat Nan	จังหวัดน่าน
Changwat Narathiwat	จังหวัดนราธิวาส
Changwat Nong Bua Lam Phu	จังหวัดหนองบัวลำภู
Changwat Nong Khai	จังหวัดหนองคาย
Changwat Nonthaburi	จังหวัดนนทบุรี
Changwat Pathum Thani	จังหวัดปทุมธานี
Changwat Pattani	จังหวัดปัตตานี
Changwat Phetchaburi	จังหวัดเพชรบุรี
Changwat Phangnga	จังหวัดพังงา
Changwat Phatthalung	จังหวัดพัทลุง
Changwat Phayao	จังหวัดพะเยา
Changwat Phetchabun	จังหวัดเพชรบูรณ์
Changwat Phichit	จังหวัดพิจิตร
Changwat Phisanulok	จังหวัดพิษณุโลก
Changwat Phrae	จังหวัดแพร่
Changwat Phra Nakhon Si Ayutthaya	จังหวัดพระนครศรีอยุธยา
Changwat Phuket	จังหวัดภูเก็ต
Changwat Prachinburi	จังหวัดปราจีนบุรี
Changwat Prachuap Khiri Khun	จังหวัดประจวบคีรีขันธ์

Changwat Ranong	จังหวัดระนอง
Changwat Ratchaburi	จังหวัดราชบุรี
Changwat Rayong	จังหวัดระยอง
Changwat Roi Et	จังหวัดร้อยเอ็ด
Changwat Sa Kaeo	จังหวัดสระแก้ว
Changwat Sakon Nakhon	จังหวัดสกลนคร
Changwat Samut Prakan	จังหวัดสมุทรปราการ
Changwat Samut Sakhon	จังหวัดสมุทรสาคร
Changwat Samut Songkhram	จังหวัดสมุทรสงคราม
Changwat Saraburi	จังหวัดสระบุรี
Changwat Satun	จังหวัดสตูล
Changwat Singburi	จังหวัดสิงห์บุรี
Changwat Sisaket	จังหวัดศรีสะเกษ
Changwat Songkhla	จังหวัดสงขลา
Changwat Sukhothai	จังหวัดสุโขทัย
Changwat Suphan Buri	จังหวัดสุพรรณบุรี
Changwat Surat Thani	จังหวัดสุราษฎร์ธานี
Changwat Surin	จังหวัดสุรินทร์
Changwat Tak	จังหวัดตาก
Changwat Trang	จังหวัดตรัง
Changwat Trat	จังหวัดตราด
Changwat Ubon Ratchathani	จังหวัดอุบลราชธานี
Changwat Udon Thani	จังหวัดอุดรธานี
Changwat Uthai Thani	จังหวัดอุทัยธานี
Changwat Uttaradit	จังหวัดอุตรดิตถ์
Changwat Yala	จังหวัดยะลา
Changwat Yasothon	จังหวัดยโสธร

## ชื่ออำเภอที่ใช้อ้างอิงบ่อยในจังหวัดต่างๆ ที่ใกล้เคียงจังหวัดเพชรบุรี

### Changwat Chumphon

- Amphoe Mueang Chumphon
- Amphoe Lamae
- Amphoe Lang Suan
- Amphoe Pathio
- Amphoe Phato
- Amphoe Sawi
- Amphoe Tha Sae
- Amphoe Thung Tako

จังหวัดชุมพร (8 อำเภอ)

อำเภอเมืองชุมพร  
อำเภอละแม  
อำเภอหลังสวน  
อำเภอปะทิว  
อำเภอพะโต๊ะ  
อำเภอสวี  
อำเภอท่าแซะ  
อำเภอทุ่งตะโก

### Changwat Phetchaburi

- Amphoe Mueang Phetchaburi
- Amphoe Ban Laem
- Amphoe Ban Lat
- Amphoe Cha-am
- Amphoe Kaeng Krachan
- Amphoe Khao Yoi
- Amphoe Nong Ya Plong
- Amphoe Tha Yang

จังหวัดเพชรบุรี (8 อำเภอ)

อำเภอเมืองเพชรบุรี  
อำเภอบ้านแหลม  
อำเภอบ้านลาด  
อำเภอชะอำ  
อำเภอแก่งกระจาน  
อำเภอเขาชัย  
อำเภอหนองหญ้าปล้อง  
อำเภอท่ายาง

### Changwat Prachuap Khiri Khan

- Amphoe Mueang Prachuap Khiri Khan
- Amphoe Bang Saphan
- Amphoe Bang Saphan Noi
- Amphoe Hua Hin
- Amphoe Kui Buri
- Amphoe Pran Buri
- Amphoe Sam Roi Yot
- Amphoe Thap Sakae

จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ (8 อำเภอ)

อำเภอเมืองประจวบคีรีขันธ์  
อำเภอบางสะพาน  
อำเภอบางสะพานน้อย  
อำเภอหัวหิน  
อำเภอกุยบุรี  
อำเภอปราณบุรี  
อำเภอสามร้อยยอด  
อำเภอทับสะแก

**Changwat Ratchaburi**

- Amphoe Mueang Ratchaburi
- Amphoe Ban Kha
- Amphoe Ban Pong
- Amphoe Bang Phae
- Amphoe Chom Bueng
- Amphoe Damnoen Saduak
- Amphoe Pak Tho
- Amphoe Photharam
- Amphoe Suan Phueng
- Amphoe Wat Phleng

จังหวัดราชบุรี (10 อำเภอ)

อำเภอเมืองราชบุรี

อำเภอบ้านคา

อำเภอบ้านโป่ง

อำเภอบางแพ

อำเภอจอมบึง

อำเภอดำเนินสะดวก

อำเภอปากท่อ

อำเภอโพธาราม

อำเภอสวนผึ้ง

อำเภอวัดเพลง

**Changwat Samut Songkhram**

- Amphoe Mueang Samut Songkhram
- Amphoe Amphawa
- Amphoe Bang Khonthi

จังหวัดสมุทรสงคราม (3 อำเภอ)

อำเภอเมืองสมุทรสงคราม

อำเภออัมพวา

อำเภอบางคนที

**Changwat Surat Thani**

- Amphoe Mueang Surat Thani
- Amphoe Ban Na Doem
- Amphoe Ban Na San
- Amphoe Ban Ta Khun
- Amphoe Chai Buri
- Amphoe Chaiya
- Amphoe Kanchanadit
- Amphoe Khian Sa
- Amphoe Khiri Rat Nikhom
- Amphoe Ko Pha-ngan
- Amphoe Ko Samui
- Amphoe Phanom

จังหวัดสุราษฎร์ธานี (19 อำเภอ)

อำเภอเมืองสุราษฎร์ธานี

อำเภอบ้านนาเดิม

อำเภอบ้านนาสาร

อำเภอบ้านตาขุน

อำเภอชัยบุรี

อำเภอไชยา

อำเภอกาญจนดิษฐ์

อำเภอเคียนซา

อำเภอคีรีรัฐนิคม

อำเภอเกาะพะงัน

อำเภอเกาะสมุย

อำเภอพนม

- Amphoe Phrasaeng
- Amphoe Phunphin
- Amphoe Tha Chana
- Amphoe Tha Chang
- Amphoe Vibhavadi
- Amphoe Wiang Sa

อำเภอพระแสง

อำเภอพุนพิน

อำเภอท่าชนะ

อำเภอท่าฉาง

อำเภอวิภาวดี

อำเภอเวียงสระ

## ภาคผนวก ข

### การเขียนส่วนประกอบชื่อประเทศที่บอกลักษณะการปกครอง<sup>4</sup>

Arab Republic	สาธารณรัฐอาหรับ
City State	นครรัฐ
Commonwealth	เครือรัฐ
Confederation	สมาพันธรัฐ
Cooperative Republic	สาธารณรัฐสหกรณ์
Democratic People's Republic;	
People's Democratic Republic	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชน
Democratic Republic	สาธารณรัฐประชาธิปไตย
Democratic Socialist Republic	สาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตย
Dominion	อาณัติ
Federal Islamic Republic	สหพันธ์สาธารณรัฐอิสลาม
Federal Republic;	
Federative Republic	สหพันธ์สาธารณรัฐ
Grand Duchy; Principality	ราชรัฐ
Independent State	รัฐเอกราช
Islamic Republic	สาธารณรัฐอิสลาม
Kingdom	ราชอาณาจักร
People's Republic	สาธารณรัฐประชาชน
Republic	สาธารณรัฐ
Socialist Federal Republic	สหพันธ์สาธารณรัฐสังคมนิยม
Socialist Republic	สาธารณรัฐสังคมนิยม
State	รัฐ
Sultanate	รัฐสุลต่าน
Union	สหภาพ
United Republic	สหสาธารณรัฐ
United States	สหรัฐ

<sup>4</sup> คัดลอกจากราชบัณฑิตยสถาน. ชื่อประเทศ ดินแดน เขตการปกครอง และเมืองหลวง. ค้นเมื่อ มีนาคม 10, 2553, ค้นจาก [http://www.royin.go.th/upload/246/FileUpload/418\\_9506.pdf](http://www.royin.go.th/upload/246/FileUpload/418_9506.pdf)

## ภาคผนวก ข

### หลักเกณฑ์การเขียนคำย่อ<sup>5</sup>

หลักเกณฑ์การเขียนคำย่อที่ใช้ในการเขียนวิทยานิพนธ์มีดังต่อไปนี้คือ

1. ใช้พยัญชนะต้นของพยางค์แรกของคำเป็นตัวย่อ
  - 1.1 ถ้าเป็นคำคำเดียวให้ใช้ตัวย่อตัวเดียว แม้ว่าคำนั้นจะมีหลายพยางค์ก็ตาม ตัวอย่าง
    - 1.1.1 ๕ วา ๕ ว.
    - 1.1.2 จังหวัด จ.
    - 1.1.3 ๓.๐๐ นาฬิกา ๓.๐๐ น.
    - 1.1.4 ศาสตราจารย์ ศ.
  - 1.2 ถ้าใช้ตัวย่อเพียงตัวเดียวแล้วทำให้เกิดความสับสน อาจใช้พยัญชนะต้นของคำถัดไปเป็นตัวย่อด้วยก็ได้ ตัวอย่าง
    - 1.2.1 ทหารบก ทบ.
    - 1.2.2 ตำรวจ ตร.
    - 1.2.3 อัยการ อก.
2. ถ้าเป็นคำสมาสให้ถือเป็นคำคำเดียว และใช้พยัญชนะต้นของพยางค์แรกเพียงตัวเดียว ตัวอย่าง
  - 2.1 มหาวิทยาลัย ม.
  - 2.2 วิทยาลัย ว.
3. ถ้าเป็นคำประสม ใช้พยัญชนะต้นของแต่ละคำ ตัวอย่าง
  - 3.1 ชั่วโมง ชม.
  - 3.2 โรงเรียน รร.
4. ถ้าคำประสมประกอบด้วยคำหลายคำ มีความยาวมาก อาจเลือกเฉพาะพยัญชนะต้นของคำที่เป็นใจความสำคัญ ทั้งนี้ไม่ควรเกิน ๔ ตัว ตัวอย่าง
  - 4.1 คณะกรรมการประสานงานโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ กปร.
  - 4.2 สำนักงานคณะกรรมการการประถมศึกษาแห่งชาติ สปช.

<sup>5</sup> คัดลอกจากราชบัณฑิตยสถาน. หลักเกณฑ์การเขียนคำย่อ. ค้นเมื่อ มีนาคม 10, 2553, ค้นจาก

5. ถ้าใช้พยัญชนะต้นของแต่ละคำแล้วทำให้เกิดความสับสน ให้ใช้พยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไปแทน ตัวอย่าง

5.1 พระราชกำหนด พ.ร.ก.

5.2 พระราชกฤษฎีกา พ.ร.ฎ.

6. ถ้าพยางค์ที่มี ห เป็นอักษรนำ เช่น หญ หล ให้ใช้พยัญชนะตัวที่ออกเสียงเป็นตัวย่อ ตัวอย่าง

6.1 สารวัตรใหญ่ สวญ.

6.2 ทางหลวง ทล.

7. คำที่พยัญชนะต้นเป็นอักษรควบกล้ำหรืออักษรนำ ให้ใช้อักษรตัวหน้าตัวเดียว ตัวอย่าง

7.1 ประกาศนียบัตร ป.

7.2 ถนน ถ.

7.3 เปรียญ ป.

8. ตัวย่อไม่ควรใช้สระ ยกเว้นคำที่เคยใช้มาก่อนแล้ว ตัวอย่าง

8.1 เมษายน เม.ย.

8.2 มิถุนายน มิ.ย.

8.3 เสนาธิการ เสธ.

8.4 โทรศัพท์ โทร.

9. ตัวย่อต้องมีจุดกำกับเสมอ ตัวย่อตั้งแต่ ๒ ตัวขึ้นไป ให้จุดที่ตัวสุดท้ายเพียงจุดเดียว ยกเว้นตัวที่ใช้กันมาก่อนแล้ว ตัวอย่าง

9.1 ตำบล ต.

9.2 รองศาสตราจารย์ รศ.

9.3 พุทธศักราช พ.ศ.

10. ให้เว้นวรรคเล็กน้อยทุกแบบ ตัวอย่าง

10.1 ประวัติของ อ.พระนครศรีอยุธยา

10.2 มีข่าวจาก กทม.ว่า

11. ให้เว้นวรรคระหว่างกลุ่มอักษรย่อ ตัวอย่าง

11.1 ศ. นพ.

11.2 รศ. ดร.

12. การอ่านคำย่อ ต้องอ่านเต็ม ตัวอย่าง

12.1 ๐๕.๐๐ น. อ่านว่า ห้า-นา-ลิ-กา

12.2 อ.พระนครศรีอยุธยา อ่านว่า อ้า-เพอ-พระ-นะ-คอน-ลี-อะ-ยุค-ทะ-ยา

ยกเว้นกรณีที่กำลังเต็มแน่นขามากและค้ำยอนั้นเป็นที่ยอมรับกันทั่วไปแล้ว อาจอ่านด้วยอ  
เรียงตัวไปก็ได้ ตัวอย่าง ก.พ. อ่านว่า กอ-พอ